



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Dinsdag

Mardi

11-10-2016

11-10-2016

Namiddag

Après-midi

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
DéFI	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.dekamer.be</i>	<i>www.lachambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>

INHOUD		SOMMAIRE	
Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Opening van de gewone zitting 2016-2017	1	Ouverture de la session ordinaire 2016-2017	1
Benoeming van het Vast Bureau	1	Nomination du Bureau définitif	1
<i>Benoeming van de voorzitter</i>	2	<i>Nomination du président</i>	2
<i>Sprekers: Peter De Roover, voorzitter van de N-VA-fractie</i>		<i>Orateurs: Peter De Roover, président du groupe N-VA</i>	
<i>Benoeming van de ondervoorzitters en van de bureauleden</i>	2	<i>Nomination des vice-présidents et des membres du Bureau</i>	2
<i>Sprekers: Laurette Onkelinx, voorzitter van de PS-fractie, Denis Ducarme, voorzitter van de MR-fractie, Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie, Peter De Roover, voorzitter van de N-VA-fractie, Patrick Dewael, voorzitter van de Open Vld-fractie, Meryame Kitir, voorzitter van de sp.a-fractie, Kristof Calvo, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie</i>		<i>Orateurs: Laurette Onkelinx, présidente du groupe PS, Denis Ducarme, président du groupe MR, Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V, Peter De Roover, président du groupe N-VA, Patrick Dewael, président du groupe Open Vld, Meryame Kitir, présidente du groupe sp.a, Kristof Calvo, président du groupe Ecolo-Groen, Catherine Fonck, présidente du groupe cdH</i>	
Wettig- en voltalligverklaring van de Kamer	4	Constitution de la Chambre	4
Mededeling	4	Communication	4
Toepassing artikel 50 van het Reglement	4	Application de l'article 50 du Règlement	4
<i>Sprekers: Laurette Onkelinx, voorzitter van de PS-fractie, Kristof Calvo, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie, Barbara Pas, Raoul Hedebouw, Olivier Maingain, Meryame Kitir, voorzitter van de sp.a-fractie, Jean-Marc Nollet, Patrick Dewael, voorzitter van de Open Vld-fractie, Peter De Roover, voorzitter van de N-VA-fractie</i>		<i>Orateurs: Laurette Onkelinx, présidente du groupe PS, Kristof Calvo, président du groupe Ecolo-Groen, Catherine Fonck, présidente du groupe cdH, Barbara Pas, Raoul Hedebouw, Olivier Maingain, Meryame Kitir, présidente du groupe sp.a, Jean-Marc Nollet, Patrick Dewael, président du groupe Open Vld, Peter De Roover, président du groupe N-VA</i>	
Persoonlijk feit	12	Fait personnel	12
<i>Sprekers: Wouter Beke, Kristof Calvo, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Karin Temmerman, Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie, Barbara Pas, Olivier Maingain, Raoul Hedebouw</i>		<i>Orateurs: Wouter Beke, Kristof Calvo, président du groupe Ecolo-Groen, Karin Temmerman, Catherine Fonck, présidente du groupe cdH, Barbara Pas, Olivier Maingain, Raoul Hedebouw</i>	
Goedkeuring van de agenda	17	Adoption de l'ordre du jour	17

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 11 OKTOBER 2016

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 11 OCTOBRE 2016

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.44 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke, uittredend voorzitter.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Er zijn geen ministers van de federale regering aanwezig bij de opening van de vergadering.

Berichten van verhindering

Familieaangelegenheden: Stefaan Vercamer
Raad van Europa: Philippe Blanchart

Federale regering

Steven Vandeput, minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken: met zending buitenslands (*Noorwegen*)
Pieter De Crem, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel: buitenslands (*Japan*)

01 **Opening van de gewone zitting 2016-2017**

De **voorzitter**: De Kamer komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de zitting 2016-2017 voor geopend.

02 **Benoeming van het Vast Bureau**

De **voorzitter**: Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

1. Het Bureau bestaat uit:

La séance est ouverte à 14 h 44 par M. Siegfried Bracke, président sortant.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Aucun ministre du gouvernement fédéral n'est présent lors de l'ouverture de la séance.

Excusés

Raisons familiales: Stefaan Vercamer
Conseil de l'Europe: Philippe Blanchart

Gouvernement fédéral

Steven Vandeput, ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique: en mission à l'étranger (*Norvège*)
Pieter De Crem, secrétaire d'État au Commerce extérieur: à l'étranger (*Japon*)

01 **Ouverture de la session ordinaire 2016-2017**

Le **président**: La Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session 2016-2017.

02 **Nomination du Bureau définitif**

Le **président**: L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

1. Le Bureau est composé comme suit:

- de voorzitter;
- de drie ondervoorzitters;
- de bureauleden.

2. Het Bureau wordt aangevuld met:

- a) de gewezen voorzitters, lid van de Kamer;
- b) de voorzitters van de politieke fracties;
- c) een toegevoegd lid per politieke fractie met minder dan twaalf leden die geen in nr. 1 bedoeld lid van het Bureau heeft.

De voorzitter wordt verkozen overeenkomstig artikel 157 van het Reglement.

De Kamer benoemt de ondervoorzitters en bureauleden overeenkomstig artikel 158, nr. 1, eerste zin, op voorstel van de politieke fracties. Het voorzitterschap wordt meegerekend in de toewijzing van deze functies volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties. Bovendien worden zoveel leden benoemd als nodig is opdat elke politieke fractie met ten minste twaalf leden ten minste één lid van het Bureau telt.

Benoeming van de voorzitter

De **voorzitter**: De enige verkiezing waartoe moet worden overgegaan is die van de voorzitter van de Kamer.

02.01 **Peter De Roover** (N-VA): Wij stellen de heer Siegfried Bracke voor als voorzitter.

De **voorzitter**: Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden. Bijgevolg is de heer Siegfried Bracke verkozen tot voorzitter van de Kamer en wordt hij verzocht plaats te nemen aan het bureau. (*Applaus*)

Benoeming van de ondervoorzitters en van de bureauleden

De **voorzitter**: Aan de orde is de benoeming van de drie ondervoorzitters en de bureauleden.

Overeenkomstig de artikelen 3, 1, en 158, 1, van ons Reglement benoemen wij in volgende volgorde 1 PS, 1 MR, 1 CD&V, 1 N-VA, 1 Open Vld, 1 sp.a en 1 Ecolo-Groen.

02.02 **Laurette Onkelinx** (PS): Namens de PS-fractie draag ik de heer André Frédéric voor.

02.03 **Denis Ducarme** (MR): Namens de MR-

- du président;
- de trois vice-présidents;
- de membres du bureau.

2. Le Bureau est complété par:

- a) les anciens présidents, membres de la Chambre;
- b) les présidents des groupes politiques;
- c) un membre associé par groupe politique qui compte moins de douze membres et qui n'a pas de membre du Bureau visé au n° 1.

Le président est nommé conformément à l'article 157 du Règlement.

Les vice-présidents et membres du bureau sont nommés par la Chambre conformément à l'article 158, n° 1, première phrase, et sur proposition des groupes politiques, étant entendu que la présidence est prise en compte pour l'attribution de ces fonctions selon la règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques et qu'il est procédé à autant de nominations qu'il est nécessaire pour que chaque groupe politique d'au moins douze membres compte au moins un membre au sein du Bureau.

Nomination du président

Le **président**: La seule nomination à laquelle il convient de procéder est celle du président de la Chambre.

02.01 **Peter De Roover** (N-VA): Nous proposons M. Siegfried Bracke comme président.

Le **président**: Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin. En conséquence, M. Siegfried Bracke est élu en qualité de président de la Chambre et je le prie de prendre place au Bureau. (*Applaudissements*)

Nomination des vice-présidents et des membres du Bureau

Le **président**: Il y a lieu de nommer les trois vice-présidents et les membres du Bureau.

Conformément aux articles 3, 1, et 158, 1, de notre Règlement nous devons nommer dans l'ordre 1 PS, 1 MR, 1 CD&V, 1 N-VA, 1 Open Vld, 1 sp.a et 1 Ecolo-Groen.

02.02 **Laurette Onkelinx** (PS): Au nom du groupe PS, je propose la candidature d'André Frédéric.

02.03 **Denis Ducarme** (MR): Au nom du groupe

fractie draag ik mevrouw Françoise Schepmans voor.

02.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Wij stellen mevrouw Sonja Becq voor als ondervoorzitter.

De voorzitter:

- De PS-fractie stelt de heer André Frédéric voor als ondervoorzitter;
- de MR-fractie stelt mevrouw Françoise Schepmans voor als ondervoorzitter;
- de CD&V-fractie stelt mevrouw Sonja Becq voor als ondervoorzitter.

Ik verklaar de heer Frédéric, mevrouw Schepmans en mevrouw Becq verkozen als ondervoorzitters. (*Applaus*)

02.05 Peter De Roover (N-VA): Wij stellen mevrouw Inez De Coninck voor als lid van het Bureau.

02.06 Patrick Dewael (Open Vld): Wij stellen de heer Dirk Van Mechelen voor.

02.07 Meryame Kitir (sp.a): Wij stellen mevrouw Karin Temmerman voor.

02.08 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Onze fractie stelt de heer Stefaan Van Hecke voor.

De voorzitter:

- De N-VA-fractie stelt mevrouw Inez De Coninck voor als Bureau lid;
- de Open Vld-fractie stelt de heer Dirk Van Mechelen voor als Bureau lid;
- de sp.a-fractie stelt mevrouw Karin Temmerman voor als Bureau lid;
- de Ecolo-Groen-fractie stelt de heer Stefaan Van Hecke voor als Bureau lid.

Ik verklaar mevrouw Inez De Coninck, de heer Van Mechelen, mevrouw Temmerman en de heer Van Hecke verkozen als leden van het Bureau van de Kamer. (*Applaus*)

Maken eveneens deel uit van het Bureau:

- de gewezen voorzitters, lid van de Kamer;
- de voorzitters van de politieke fracties:
 - de heer Peter De Roover, voorzitter van de N-VA-fractie;

MR, je propose la candidature de Mme Françoise Schepmans.

02.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Nous proposons Mme Sonja Becq comme vice-présidente.

Le président:

- Le groupe PS propose M. André Frédéric comme vice-président;
- le groupe MR propose Mme Françoise Schepmans comme vice-présidente;
- le groupe CD&V propose Mme Sonja Becq comme vice-présidente.

Je proclame M. Frédéric, Mme Schepmans et Mme Becq élus en qualité de vice-présidents de la Chambre. (*Applaudissements*)

02.05 Peter De Roover (N-VA): Nous proposons Mme Inez de Coninck comme membre du Bureau.

02.06 Patrick Dewael (Open Vld): Nous proposons M. Dirk Van Mechelen comme membre du Bureau.

02.07 Meryame Kitir (sp.a): Nous proposons Mme Karin Temmerman comme membre du Bureau.

02.08 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Notre groupe propose M. Stefaan Van Hecke comme membre du Bureau.

Le président:

- Le groupe N-VA propose Inez De Coninck comme membre du Bureau;
- le groupe Open Vld propose M. Dirk Van Mechelen comme membre du Bureau;
- le groupe sp.a propose Mme Karin Temmerman comme membre du Bureau;
- le groupe Ecolo-Groen propose M. Stefaan Van Hecke comme membre du Bureau.

Je proclame Mme Inez De Coninck, M. Van Mechelen, Mme Temmerman et M. Van Hecke élus en qualité de membres du Bureau de la Chambre. (*Applaudissements*)

Font également partie du Bureau:

- les anciens présidents, membres de la Chambre;
- les présidents des groupes politiques:
 - M. Peter De Roover, président du groupe N-VA;

– mevrouw Laurette Onkelinx, voorzitter van de PS-fractie;

– de heer Denis Ducarme, voorzitter van de MR-fractie;

– de heer Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie;

– de heer Patrick Dewael, voorzitter van de Open Vld-fractie;

– mevrouw Meryame Kitir, voorzitter van de sp.a-fractie;

– de heer Kristof Calvo, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie;

– mevrouw Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie;

- een toegevoegd lid per politieke fractie met minder dan twaalf leden die geen bureaulid heeft. Ik geef het woord aan de voorzitter van de cdH-fractie, die geen lid heeft in het Bureau benoemd door de Kamer, voor de aanwijzing van een toegevoegd lid.

02.09 Catherine Fonck (cdH): Ik draag de heer Francis Delpérée voor.

De **voorzitter**: Ik verklaar de heer Delpérée verkozen als toegevoegd lid van het Bureau. (*Applaus*)

03 Wettig- en voltalligverklaring van de Kamer

De **voorzitter**: De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.

Daarvan zal worden kennis gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de gemeenschaps- en gewestparlementen.

04 Mededeling

De **voorzitter**: Wij hebben vandaag een brief ontvangen van de eerste minister met de melding: "Om reden van de noodzakelijkheid om de besprekingen omtrent de begroting en structurele hervormingen voort te zetten, vraagt de regering om uitstel van de regeringsverklaring die normaal gezien deze namiddag voorzien is.

De regering verbindt er zich toe om in de Kamer het resultaat van deze besprekingen voor te stellen zodra ze beëindigd zijn."

05 Toepassing artikel 50 van het Reglement

De **voorzitter**: Mevrouw Meryame Kitir, de heren Kristof Calvo en Jean-Marc Nollet, de dames Laurette Onkelinx en Catherine Fonck en de

– Mme Laurette Onkelinx, présidente du groupe PS;

– M. Denis Ducarme, président du groupe MR;

– M. Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V;

– M. Patrick Dewael, président du groupe Open Vld;

– Mme Meryame Kitir, présidente du groupe sp.a;

– M. Kristof Calvo, président du groupe Ecolo-Groen;

– Mme Catherine Fonck, présidente du groupe cdH;

– un membre associé par groupe politique qui compte moins de douze membres et qui n'a pas de membre au Bureau. Je donne la parole à la présidente du groupe cdH qui n'a pas de membre au Bureau nommé par la Chambre pour la désignation d'un membre associé.

02.09 Catherine Fonck (cdH): Je propose M. Francis Delpérée.

Le **président**: Je proclame M. Delpérée membre associé du Bureau. (*Applaudissements*)

03 Constitution de la Chambre

Le **président**: La Chambre est constituée.

Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux parlements de Communauté et de Région.

04 Communication

Le **président**: Nous avons reçu ce jour une lettre du premier ministre nous informant que "Le gouvernement demande le report de la déclaration gouvernementale prévue initialement cet après-midi en raison de la nécessité de poursuivre les discussions sur le budget et les réformes structurelles pour l'avenir.

Le gouvernement s'engage à venir à la Chambre en présenter les résultats dès que les discussions seront terminées."

05 Application de l'article 50 du Règlement

Le **président**: Mme Meryame Kitir, MM. Kristof Calvo et Jean-Marc Nollet, Mmes Laurette Onkelinx et Catherine Fonck et M. Olivier Maingain ont

heer Olivier Maingain hebben verzocht, met toepassing van artikel 50 van het Reglement, dat de eerste minister aanwezig zou zijn.

Ik stel voor dat we één debat wijden aan de wijziging van de agenda en de toepassing van artikel 50.

Het Reglement bepaalt dat voor een wijziging van de agenda de spreektijd per fractie tien minuten bedraagt.

05.01 Laurette Onkelinx (PS): Ik zie geen vertegenwoordiger van de regering. De regering had op zijn minst naar de Kamer kunnen komen om de huidige situatie te verklaren en uit te leggen waarom men een brief aan u heeft gericht. Ik vraag dus de aanwezigheid van de regering! (*Applaus*)

05.02 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Het hing in de lucht dat de eerste minister er niet zou zijn, maar een collectieve staking van de voltallige regering – die nochtans voorstander is van een minimale dienstverlening – is voor mij een grote verrassing. Ik heb minister Peeters en andere regeringsleden nochtans gezien in de gangen. De aanwezigheid van een regeringslid bij onze openingsvergadering zou getuigen van een minimum aan respect en betrokkenheid. Anders schorsen we beter even. De Kamervoorzitter moet zijn rol spelen voor de hele Kamer. Hij is daarnet niet alleen aangeduid door de meerderheid, maar ook door de oppositie. (*Applaus bij PS, sp.a en Ecolo-Groen*)

05.03 Catherine Fonck (cdH): Dit hebben we nog nooit meegemaakt. Als er in het verleden een regeringsverklaring werd uitgesteld, was de regering aanwezig en nam ze haar verantwoordelijkheid op. Haar afwezigheid vandaag is misschien te wijten aan het feit dat ze niet langer door haar eigen meerderheid gesteund wordt! Als een lid van de regering namens haar verklaringen op de radio kan afleggen, zou het dat ook ten aanzien van ons en dus van alle burgers kunnen doen!

05.04 Barbara Pas (VB): Ik sluit mij aan bij de vorige sprekers. Het is een kwestie van elementaire beleefdheid dat er ten minste iemand van de regering aanwezig zou zijn. Dit is inderdaad nooit gezien bij de openingszitting. Het maakt mij niet uit wie, al is het staatssecretaris De Crem. Dan is hij niet voor niets teruggekeerd uit Harvard. De Kamervoorzitter moet ervoor zorgen dat er op zijn minst vandaag iemand van de regering aanwezig is.

demandé, en application de l'article 50 du Règlement, de requérir la présence du premier ministre.

Je propose un débat unique sur la modification de l'ordre du jour et sur le recours à l'article 50.

Le Règlement stipule qu'en ce qui concerne une modification de l'ordre du jour, le temps de parole est de dix minutes par groupe politique.

05.01 Laurette Onkelinx (PS): Je ne vois pas de représentant du gouvernement. La moindre des choses serait de venir expliquer les raisons de la situation actuelle et dire pourquoi il vous a adressé un courrier. Je demande donc la présence du gouvernement! (*Applaudissements*)

05.02 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): S'il était prévisible que le premier ministre ne viendrait pas, c'est une grande surprise pour moi de constater que l'ensemble du gouvernement, qui est pourtant partisan du service minimum, pratique la grève collective. J'ai pourtant aperçu le ministre Peeters et d'autres membres du gouvernement dans les couloirs. La présence d'un membre du gouvernement à notre séance d'ouverture témoignerait d'un minimum de respect et d'implication. Il serait peut-être préférable d'interrompre brièvement la séance. Le président de la Chambre doit jouer son rôle pour l'ensemble de la Chambre. Il vient d'être élu non seulement par la majorité, mais aussi par l'opposition. (*Applaudissements sur les bancs du PS, du sp.a et d'Ecolo-Groen*)

05.03 Catherine Fonck (cdH): Nous vivons une situation inédite. Lors des reports précédents, le gouvernement était présent et assumait. Son absence aujourd'hui est peut-être due au fait qu'il n'est plus soutenu par sa propre majorité! Si le gouvernement peut s'expliquer à la radio par la voix de l'un de ses membres, il peut aussi le faire devant nous et, de ce fait, devant tous les citoyens!

05.04 Barbara Pas (VB): Je me rallie aux propos tenus par les oratrices et orateurs précédents. La présence à cette séance d'au moins un membre du gouvernement relève en effet d'une question de politesse élémentaire. C'est du jamais vu lors d'une séance d'ouverture de session. Peu importe qui se présente, il peut même s'agir du secrétaire d'État De Crem: il ne serait alors pas revenu d'Harvard pour rien. Le président de la Chambre doit faire en

(Applaus bij VB)

05.05 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Mijnheer de voorzitter, ik vraag dat u uw prerogatieven zou aanwenden om de rechten van dit Parlement te verdedigen. Een sinds ruime tijd gepland debat wordt zonder een woord van uitleg verdaagd. We wensen dat u de regering zou vragen tekst en uitleg te komen geven bij het niet doorgaan van de geplande beleidsverklaring.

05.06 Olivier Maingain (DéFI): De vraag is niet alleen waarom de regering hier vandaag niet haar State of the Union brengt. Traditioneel is het zo dat de regering vertegenwoordigd is wanneer het Parlement zijn werkzaamheden hervat. Dat ze op een dag als deze afwezig blijft, werd nooit eerder vertoond. Een voorzitter die de parlementaire prerogatieven – en met name de controle op de regering – in acht wil doen nemen, kan niet anders dan de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de regering vorderen.

05.07 Meryame Kitir (sp.a): Ook ik steun de vraag naar de aanwezigheid van een lid van de regering. Het is de regering die uitstel vraagt en niet de oppositie. Als de premier niet kan komen, dan kan er op zijn minst een regeringslid aanwezig zijn. Er zijn genoeg regeringsleden. Heel dit gebeuren getuigt van weinig respect voor het Parlement. *(Applaus)*

De **voorzitter**: Ten eerste is er de vraag tot een agendawijziging en ten tweede wordt ook de aanwezigheid gevraagd van een lid van de regering. Dit laatste hangt natuurlijk af van het resultaat van de stemming die volgt op de discussie over de toepassing van het Kamerreglement. Het is de Kamer die zal beslissen of de aanwezigheid van de regering al dan niet wordt gevorderd. Wij zullen daarover een debat voeren.

05.08 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Deze ochtend vroegen we dat de eerste minister aanwezig zou zijn voor een debat. Dit is nu een andere kwestie: we vragen dat u uit respect voor het Parlement de vergadering schorst tot er een vertegenwoordiger van de regering aanwezig is! *(Applaus)*

De **voorzitter**: Ik ga in op de vraag om deze vergadering te schorsen. Ik stel voor te schorsen tot 15.30 uur.

De vergadering wordt geschorst om 15.02 uur en

sorte qu'au moins un membre du gouvernement soit présent aujourd'hui. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

05.05 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Monsieur le président, usez de vos prérogatives pour défendre les droits de ce Parlement. On postpose sans un mot d'explication un débat prévu de longue date. Nous vous prions de demander au gouvernement de venir s'expliquer sur l'absence de déclaration de politique générale.

05.06 Olivier Maingain (DéFI): Outre la raison pour laquelle le gouvernement ne peut faire son discours sur l'état de l'Union, il y a le fait que traditionnellement, le jour de la rentrée parlementaire, le gouvernement est représenté. Son absence aujourd'hui, c'est inédit. Le président soucieux des prérogatives parlementaires – dont le contrôle du gouvernement – se doit de requérir la présence d'un représentant du gouvernement.

05.07 Meryame Kitir (sp.a): Je m'associe également à la demande visant à obtenir la présence d'un membre du gouvernement. C'est le gouvernement et non l'opposition qui demande ce report. Si le premier ministre est empêché, qu'au moins un membre du gouvernement soit présent. Les ministres ne manquent pas au gouvernement. Cette attitude témoigne d'un manque de respect à l'égard du Parlement. *(Applaudissements)*

Le **président**: Le premier point concerne la demande de modification de l'ordre du jour et le second porte sur la présence d'un membre du gouvernement. Ce second point dépend évidemment de l'issue du vote qui suivra la discussion sur l'application du Règlement de la Chambre. C'est en effet la Chambre qui décidera de requérir ou non la présence du gouvernement. Nous aurons un débat sur cette question.

05.08 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Ce matin nous demandions la présence du premier ministre pour un débat. Maintenant, c'est différent: nous demandons que, par respect pour le Parlement, vous suspendiez la séance jusqu'à ce qu'un représentant du gouvernement soit présent! *(Applaudissements)*

Le **président**: J'accède à la demande de suspension de la séance. Je propose que nous reprenions les activités à 15 h 30.

La séance est suspendue à 15 h 02 et reprise à

hervat om 15.34 uur.

15 h 34.

De **voorzitter**: Intussen is de regering vertegenwoordigd in deze vergadering. Ik stel voor dat wij zoals afgesproken de discussie voortzetten over, de toepassing van artikel 50, waarbij de aanwezigheid van de eerste minister wordt gevraagd, en de wijziging van onze agenda. Hiervoor geldt een spreektijd van tien minuten per fractie.

Le **président**: Le gouvernement est à présent représenté dans cette Assemblée. Je propose, comme nous l'avons convenu, de poursuivre la discussion sur l'application de l'article 50 pour requérir la présence du premier ministre, ainsi que sur la modification de notre ordre du jour, pour laquelle il est prévu un temps de parole de dix minutes par groupe politique.

05.09 Laurette Onkelinx (PS): We moesten vandaag de eerste minister horen over de begrotingsoefening en de structurele hervormingen die zijn regering in de komende maanden zou moeten uitwerken.

05.09 Laurette Onkelinx (PS): Nous devons entendre aujourd'hui le premier ministre au sujet de l'exercice budgétaire et des réformes structurelles que son gouvernement devait développer dans les mois qui viennent.

Het is de allereerste keer dat de regering afwezig is bij aanvang van het parlementaire jaar. Dat gebeurt nadat er een crisis is uitgebroken omdat er vorige nacht geen akkoord werd bereikt over de begroting. Dat is niet niks!

C'est la toute première fois que le gouvernement n'est pas présent lors de la rentrée parlementaire à la suite d'une crise résultant du fait que, la nuit précédente, il n'y a pas eu d'accord sur le budget. Ce n'est pas rien!

We hebben vernomen dat de regeringspartners elkaar hebben gevonden met betrekking tot uiterst belangrijke maatregelen, meer bepaald inzake gezondheidszorg. Men zal de crisis deels ten koste van de zieken bezweren. Als het echter gaat over het doen betalen van de 10% rijksten, is er geen akkoord meer. Wat de grond van het dossier betreft, zou het dus wenselijk geweest zijn dat de eerste minister aanwezig zou zijn.

On a entendu que le gouvernement s'est déjà mis d'accord sur des mesures extrêmement importantes, notamment en matière de soins de santé. On va résoudre en partie la crise sur le dos des malades. Mais quand il s'agit de faire payer les 10 % les plus nantis, il n'y a plus d'accord. Quant au fond du dossier, il aurait donc été souhaitable que le premier ministre soit présent.

Met betrekking tot de procedure: hoe lichtzinnig springt men ermee om! De regering wist nochtans dat dit jaar de tweede dinsdag van oktober op de tweede dinsdag van oktober viel... (*Applaus*)

Quant à la procédure, quelle légèreté! Le gouvernement savait pourtant que, cette année, le deuxième mardi d'octobre tombait le deuxième mardi d'octobre... (*Applaudissements*)

Men had zich dus moeten voorbereiden. De eerste minister en zijn regering wisten bovendien allang dat er moeilijkheden waren. Toch verklaarde men in juli, toen de fiscale ontvangsten niet aan de verwachtingen van de regering beantwoordden, dat men nog tijd had.

Il fallait donc s'y préparer. Par ailleurs, le premier ministre et son gouvernement connaissaient de longue date l'existence de difficultés. Or, en juillet, alors que les recettes fiscales ne répondaient pas aux vœux du gouvernement, on a fait savoir qu'on avait encore le temps.

En wat gebeurt er? Niets. In plaats van de problemen te tackelen gaan deze regering en haar eerste minister hiernaartoe en daarnaartoe, vertrekken ze naar het buitenland, en wordt er niet naar oplossingen gezocht. Dat is onverantwoordelijk.

Et que se passe-t-il? Rien. Plutôt que de prendre les difficultés à bras le corps, ce gouvernement et son premier ministre vont d'un côté à l'autre, à l'étranger, au lieu de rechercher des solutions. C'est de l'irresponsabilité.

Tot slot wil ik de houding van deze regering aan de kaak stellen. Ze komt hier geen uitleg geven, maar vanmorgen lichtte de minister van Begroting – die naar verluidt niet veel aanwezig is geweest bij de begrotingsbesprekingen (*protest bij de MR*) – op de radio wel toe met welke problemen de regering

Enfin, je pointe l'attitude de ce gouvernement. Il néglige de venir s'expliquer, mais on entend ce matin à la radio la ministre du Budget – qui, semble-t-il, n'a pas assisté à grand chose de l'exercice budgétaire (*protestations sur les bancs du MR*) – expliquer les difficultés du gouvernement. Pourquoi,

worstelt. Waarom kan de eerste minister dan niet voor het Parlement verschijnen? (*Applaus bij de socialisten*)

Volgens mij getuigt dat van minachting voor de parlementaire democratie en ik vraag op grond van artikel 50 van ons Reglement dat de eerste minister hier ontboden zou worden.

05.10 Patrick Dewael (Open Vld): Ik heb geluisterd naar de verontwaardiging van mevrouw Onkelinx, maar ik herinner me nog perfect jaren waarop de regering haar *State of the Union* niet op de tweede dinsdag van oktober kwam voorlezen. Dat was zo in 2012 door de gemeenteraadsverkiezingen, maar ook in 2013 door problemen met het competitiviteitspact. Uiteraard is het te verkiezen dat de beleidsverklaring tijdig wordt gehouden, maar vertraging is geen uitzondering en zeker geen blijk van een politieke crisis. Het begrotingsakkoord is er bijna. Het gaat enkel nog om het flankerende beleid op het vlak van de arbeidsmarkt en fiscaliteit, maar dat zijn geen details. Daarover moet rustig worden overlegd.

Uiteraard geven de regering en de eerste minister er de voorkeur aan om hier met een globaal akkoord te komen, maar de enige echte deadline is 15 oktober, de dag waarop de regering haar begrotingswerkstuk aan de Europese Commissie moet bezorgen. Vandaag, de tweede dinsdag van oktober, zijn we samengekomen om het Bureau opnieuw samen te stellen. Het is echt geen man overboord als de *State of the Union* een aantal dagen later komt.

Fiscaliteit is geen detail, want we zijn het zwaarst belaste land ter wereld. De personenbelasting is zo hoog dat het vaak interessanter is om niet te werken dan om wel te werken! De oppositie verwijt ons dat we zogenaamd geen vermogensbelastingen durven in te voeren. Mag ik erop wijzen dat een onroerende en roerende voorheffing kennen, naast schenkingsrechten en successierechten. Terwijl de roerende voorheffing vijf jaar geleden slechts 15% bedroeg, neemt deze regering zich voor om ze op te trekken van 27 naar 30%.

In plaats van een eenzijdige discussie over taksen moeten we ons afvragen hoe we opnieuw vertrouwen kunnen creëren in de beurs en de 260 miljard slapend spaargeld in de economie kunnen pompen. Wij liberalen doen niet mee aan

alors, le premier ministre ne peut-il pas venir devant le Parlement? (*Applaudissements sur les bancs socialistes*)

Je vois là du mépris pour la démocratie parlementaire et je demande, sur base de l'article 50 de notre Règlement, que l'on requière la présence du premier ministre.

05.10 Patrick Dewael (Open Vld): J'ai écouté les propos indignés de Mme Onkelinx, mais j'ai le souvenir précis d'autres années où le gouvernement a raté le rendez-vous du deuxième mardi du mois d'octobre pour la présentation de sa déclaration gouvernementale. Ce fut le cas en 2012 en raison des élections communales, mais aussi en 2013, à la suite des problèmes posés par la rédaction du pacte de compétitivité. Il est évidemment préférable de respecter les délais pour la présentation de la déclaration politique du gouvernement, mais ce retard ne constitue pas une exception et n'est aucunement le signe d'une crise politique. L'accord budgétaire est en passe d'être ficelé. Il ne reste qu'à définir les mesures d'accompagnement qui seront mises en œuvre dans les secteurs du marché du travail et de la fiscalité, mais il ne s'agit pas de simples détails. Une concertation sereine en la matière s'impose.

Le gouvernement et le premier ministre préfèrent évidemment présenter un accord global devant cette assemblée, mais la seule réelle échéance est le 15 octobre, date à laquelle le gouvernement doit transmettre son document budgétaire à la Commission européenne. Aujourd'hui, deuxième mardi d'octobre, nous nous sommes réunis pour composer le nouveau Bureau. Ce n'est pas un drame si la déclaration gouvernementale a quelques jours de retard.

La fiscalité n'est pas un détail puisque nous sommes le pays le plus taxé au monde. L'impôt sur les revenus des personnes physiques est si élevé qu'il est souvent plus intéressant de ne pas travailler! L'opposition nous reproche de ne pas oser introduire d'impôts sur la fortune. Je me permets de rappeler qu'il existe un précompte mobilier et immobilier, en plus des droits de donation et de succession. Alors que le précompte mobilier ne s'élevait qu'à 15 % il y a cinq ans, ce gouvernement s'engage à le faire passer de 27 à 30 %.

Au lieu de confronter nos divergences sur la fiscalité, nous devrions chercher à stimuler la confiance envers la bourse afin d'injecter les 260 milliards d'épargne dormante dans l'économie. Les libéraux ne s'adonnent pas à la politique des

symboolpolitiek, en nu blik ik even naar CD&V. De speculatietaks heeft meer gekost dan hij opbracht. Deze coalitie bestaat uit vier partners en men zal dus met vier partners rekening moeten houden. Een land dat zich de luxe kan blijven permitteren om op 260 miljard spaargeld te zitten, moet dringend maatregelen verzinnen om die spaarmiddelen in de economie te injecteren. Dat gebeurt vandaag veel te weinig.

Mijn pragmatisch voorstel is om, zoals steeds, donderdag bijeen te komen. De regering zal ons laten weten wanneer zij klaar is met haar oefening. *(Applaus bij de liberalen)*

05.11 Peter De Roover (N-VA): Ik ben niet de enige die betreurt dat we vandaag geen debat kunnen hebben over een beleidsverklaring, maar we hebben wel een grondwettelijke verplichting nageleefd. De *State of the Union* is een mooi gebruik en we zullen, zodra die verklaring er is, de volgende dagen ook een echt inhoudelijk debat kunnen voeren. Vandaag is er echter geen inhoud, want nog geen alomvattend akkoord. We gunnen de oppositie het genot om een aantal procedurele mogelijkheden uit te proberen, maar wij zullen het debat pas inhoudelijk voeren wanneer er een akkoord is. *(Applaus bij de meerderheid)*

05.12 Meryame Kitir (sp.a): Normaal zou de premier hier vandaag moeten staan. Bij de opening van het parlementaire jaar richt de regering zich tot het Parlement en de bevolking om haar begroting toe te lichten en haar visie op de toekomst te geven. Dat is niet gelukt.

De regering is al twee jaar verdeeld en zit vandaag in een diepe crisis. De heer Dewael boort de speculatietaks, die zijn eigen regering heeft goedgekeurd, hier doodleuk de grond in.

Eerlijke fiscaliteit vormt blijkbaar nog altijd een groot taboe rond de regeringstafel. De facturen van de mensen nog eens verhogen, dat gebeurde weer maar eens in een vingerknip, maar toen één partij eindelijk eens een voet tussen de deur zette in een poging om tot een eerlijke fiscaliteit te komen, was dat voldoende om een regeringscrisis uit te lokken. Net nu de mensen en de bedrijven op zoek zijn naar zekerheid na al de aangekondigde ontslagen, net nu de mensen na meer dan twee jaar eindelijk faire maatregelen vragen.

symboles, et c'est à présent au CD&V que je m'adresse. La taxe sur les opérations spéculatives a coûté plus qu'elle ne rapporte. Cette coalition est composée de quatre partenaires et il va donc falloir tenir compte de chacun d'entre eux. Un pays qui s'offre encore le luxe de laisser dormir 260 milliards d'épargne doit imaginer au plus vite des mesures afin d'injecter cette épargne dans l'économie. Nous le faisons actuellement bien trop peu.

Je propose de faire preuve de pragmatisme et de nous réunir, comme à notre habitude, ce jeudi. Le gouvernement nous avertira lorsqu'il en aura terminé avec son exercice. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*

05.11 Peter De Roover (N-VA): Je ne suis pas le seul à regretter de n'avoir pas pu débattre aujourd'hui de la déclaration de politique générale, mais nous avons néanmoins respecté une obligation constitutionnelle. L'"état de l'union" est une coutume louable et dès que le texte sera prêt, il pourra donc faire l'objet d'une discussion de fond dans les jours à venir. Si aujourd'hui le fond fait défaut, c'est parce que nous n'avons pas encore conclu un accord global. Nous laissons à l'opposition le plaisir d'utiliser quelques ficelles procédurières mais le débat de fond ne pourra pas intervenir avant la conclusion d'un accord global. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

05.12 Meryame Kitir (sp.a): Le premier ministre devrait normalement se trouver ici en ce moment. À l'occasion de l'ouverture de l'année parlementaire, le gouvernement s'adresse au Parlement et aux citoyens pour l'exposé du budget et de sa vision d'avenir. Cela n'a donc pas été possible.

Le gouvernement, qui est divisé depuis deux ans déjà, traverse aujourd'hui une crise majeure. L'air de rien, M. Dewael vient de descendre en flèche dans cet hémicycle la taxe sur les opérations spéculatives pourtant approuvée par son propre gouvernement.

Une fiscalité équitable constitue apparemment toujours un tabou important au sein du gouvernement. Si l'on a de nouveau réussi à faire passer comme des lettres à la poste les hausses de factures pour les citoyens, il a suffi qu'un parti essaie enfin d'obtenir une fiscalité équitable pour qu'il s'ensuive une crise gouvernementale. Et cela, au moment même où les citoyens et les entreprises sont à la recherche de certitudes après tous les licenciements annoncés et alors que la population demande depuis plus de deux ans qu'on prenne enfin des mesures équitables.

Veel mensen en tal van organisaties aanvaarden niet meer dat deze regering telkens een inspanning vraagt van dezelfde mensen en er tegelijk altijd voor kiest om de grote vermogens te ontzien.

Als dat leidt tot een belangrijke stap naar rechtvaardige fiscaliteit, heb ik er geen probleem mee dat de toespraak wordt uitgesteld. Als het uitstel enkel bedoeld is om de verdeeldheid binnen deze regering verbloemen, dan zijn we nog geen stap verder. Ik kan absoluut niet aanvaarden dat de premier vandaag geen tekst en uitleg komt geven over deze crisis. De journalisten hebben blijkbaar meer rechten dan wij. Het staat hen vrij om vragen te stellen aan de premier en de regeringsleden. Vandaag hebben wij maar met moeite een lid van de regering in ons midden gekregen.

De heer De Roover hoeft de oppositie niets te gunnen. Hij zit in de coalitie omdat hij voor de verkiezingen beloofde dat hij het veel beter zou doen. Vandaag is er geen beleidsverklaring van de premier, omdat de regering overhoop ligt. Gun de mensen een eerlijke beleid en eerlijke maatregelen.

Als het CD&V-voorstel een echt voorstel voor eerlijke belastingen is, dan krijgt het onze steun. Als het geen echte verandering betekent, staat de geloofwaardigheid van CD&V heel zwaar op het spel. Ik hoop dat CD&V doorzet voor eerlijke fiscaliteit. *(Applaus bij de socialisten)*

05.13 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Ik heb een citaat meegebracht: "Ik merk dat de regering bijna voltallig aanwezig is. Kunnen wij de vergadering vijf minuten schorsen tot ook de eerste minister aanwezig is?". Het is van de heer Jambon op dinsdag 9 oktober 2012 in dit Parlement: de *State of the Union* werd toen uitgesteld, dus de eerste minister werd gevorderd door N-VA. Ik ben dus benieuwd naar de houding van de heer De Roover.

Als de beleidsverklaring een week opschuift, hoeft dat inderdaad niet meteen een drama te zijn. De inhoud van de oefening is immers veel belangrijker dan de timing. Toch is het uitstel een gemiste kans. Het land snakt naar hoop en perspectief. Het schouwspel van de afgelopen uren is ongelooflijke antireclame voor onze stiel. Als men een regering naar het Parlement moet slepen, dan begrijpen

Nombreux sont les citoyens et les organisations qui n'acceptent plus que ce soient toujours les mêmes que le gouvernement invite à faire des efforts tout en préférant systématiquement ménager les grandes fortunes.

Si le report de la déclaration gouvernementale conduit à une fiscalité plus équitable, je n'ai rien à redire. En revanche, si l'unique objectif de l'ajournement est de dissimuler la mésentente au sein du gouvernement, nous n'aurons pas avancé d'un pouce. Je ne peux en aucun cas accepter que le premier ministre refuse de présenter aujourd'hui un texte et des explications sur cette crise. Apparemment, les journalistes ont plus de droits que les parlementaires. Ils peuvent librement poser leurs questions au premier ministre et aux membres du gouvernement. Aujourd'hui, ce n'est qu'à grand-peine que nous avons obtenu la présence d'un membre du gouvernement parmi nous.

M. De Roover n'a aucune faveur à accorder à l'opposition. Son parti est membre de l'actuelle coalition gouvernementale parce qu'il avait promis de faire beaucoup mieux avant les élections. Aujourd'hui, il n'y a pas de déclaration gouvernementale parce que le gouvernement est déchiré. Accordez à la population une politique et des mesures justes.

Si la proposition du CD&V est une réelle proposition en vue de l'instauration d'une fiscalité équitable, nous la soutiendrons. Si elle ne conduit à aucun changement, la crédibilité du CD&V sera gravement ébranlée. J'espère que ce parti persévérera dans ses revendications en faveur d'une fiscalité équitable. *(Applaudissements sur les bancs socialistes)*

05.13 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Laissez-moi vous rappeler les propos tenus par M. Jambon au sein de ce Parlement le mardi 9 octobre 2012, lorsque le discours sur l'état de l'union avait été reporté et que la présence du premier ministre avait été requise par la N-VA: "Je remarque que le gouvernement est presque au complet. Pouvons-nous suspendre la séance cinq minutes jusqu'à l'arrivée du premier ministre?" Dès lors, je suis curieux de savoir comment M. De Roover va réagir.

Il est vrai que l'ajournement d'une semaine de la déclaration de politique générale ne doit pas nécessairement constituer un drame. En effet, le contenu de cet exercice est bien plus important que la date à laquelle il est finalisé. Ce report constitue toutefois une occasion manquée. La Belgique aspire à un regain d'espoir et à de nouvelles perspectives. Les événements survenus au cours

mensen dat niet. Tekst en uitleg komen geven was het absolute minimum.

Anders dan de heer De Roover zegt, is er vandaag wel degelijk een inhoudelijk debat. Welke belastingen willen wij? Zullen die eerlijker, eenvoudiger en groener worden?

De heer Dewael komt terecht zeggen: de lasten op arbeid zijn schandalig hoog. Terechte zelfkritiek van de liberalen. Verschuiven en hervormen is dus nodig. We stellen echter vast dat de enige vermogensbelasting die de afgelopen weken op tafel heeft gelegen, een vermogensbelasting voor werkzoekenden was, een vermogenskadaster voor wie het al moeilijk heeft. In het samenlevingsmodel van deze meerderheid moeten de ontslagen werknemers van ING en Caterpillar wellicht eerst hun huis verkopen, vooraleer ze aanspraak kunnen maken op een uitkering.

CD&V heeft dat dwaze voorstel gelukkig van tafel geveegd. CD&V heeft binnen deze meerderheid het meeste aandacht voor rechtvaardige fiscaliteit, maar dit imago moet eindelijk omgezet worden in daden, in sociale wetsvoorstellen en wetsontwerpen.

Is het niet ver gekomen als de oppositie een meerderheidspartij met meer respect bejegt dan de heer Dewael daarnet? Hij zei daarnet dat die eerlijke bijdrage er niet zal komen met liberalen in de regering. Men heeft dus liever hoge lasten op arbeid dan een eerlijke bijdrage van de grootste vermogens.

05.14 Patrick Dewael (Open Vld): De personenbelasting is altijd maar gestegen in ons land, maar door de taxshift van deze regering is er voor het eerst een bescheiden knik naar beneden. Wij romen echter nog steeds meer dan de helft af van datgene wat burgers en ondernemingen voortbrengen.

Door het principe van de progressiviteit van de belastingen dragen de sterkste schouders in ons land nu al de zwaarste lasten.

Op het vlak van vermogensbelastingen hebben we een aantal evoluties gezien met liberalen in de regering: samen met de socialisten hebben wij de roerende voorheffing van 15% naar 25% en 27% verhoogd; zonder de socialisten in de regering gaat

des dernières heures renvoient une image incroyablement négative de notre métier. Personne ne comprend qu'il faille traîner les membres du gouvernement devant le Parlement. Le minimum aurait été de venir expliquer la situation.

Contrairement à ce que M. De Roover affirme, nous menons aujourd'hui un réel débat sur le fond. Quel type de fiscalité souhaitons-nous? Sera-t-elle plus équitable, plus simple, plus verte?

M. Dewael souligne à juste titre que les charges sur le travail sont scandaleusement élevées. Cette autocritique des libéraux est tout à fait justifiée. Il est donc nécessaire de procéder à un report et d'engager une réforme. Nous constatons toutefois que le seul impôt sur la fortune ayant fait l'objet d'un débat au cours des dernières semaines était une taxe visant les demandeurs d'emploi, qui constituent un groupe qui rencontre déjà de nombreuses difficultés. Selon le modèle de société de la majorité actuelle, les travailleurs licenciés d'ING et de Caterpillar doivent quasiment vendre leur maison avant de pouvoir prétendre à une allocation.

Il est heureux que le CD&V ait balayé d'un revers de la main cette proposition insensée. Si ce parti est, parmi ceux de la majorité, celui qui prête la plus grande attention à la question de la fiscalité juste, il doit cependant traduire *in fine* ces idées en actes, en propositions de loi et en projets de loi.

N'est-ce pas un comble que l'opposition montre davantage de respect envers un parti de la majorité que M. Dewael qui vient de déclarer que cette contribution équitable ne serait pas instaurée tant que les libéraux seraient au pouvoir. Mieux vaut donc des charges élevées sur le travail qu'une contribution équitable des plus grandes fortunes.

05.14 Patrick Dewael (Open Vld): L'impôt des personnes physiques n'a fait qu'augmenter dans notre pays mais grâce au *tax shift*, il a pour la première fois connu une légère inflexion. Cela ne nous empêche toutefois pas de continuer à prélever plus de la moitié de ce que les citoyens et les entreprises produisent.

Le principe de la progressivité de l'impôt fait déjà en sorte que ceux qui ont les moyens les plus importants supportent les charges les plus lourdes.

Sur le plan des impôts sur le patrimoine, nous avons déjà connu certaines évolutions alors que les libéraux étaient au gouvernement: avec les socialistes, nous avons relevé le précompte mobilier de 15 à 25 et à 27 %; sans les socialistes, il

dat misschien zelfs naar 30%.

Kom mij dus niet vertellen dat wij niets doen op het vlak van kapitaalsbelastingen. Wij kijken in dit land echter gemakshalve altijd naar de inkomstzijde en de fiscaliteit, waardoor burgers en bedrijven worden ontmoedigd om iets te ondernemen. Laten we proberen het slapend spaargeld te mobiliseren voor een echt investeringspact. Dat is de uitgestoken hand.

Voor de rest speelt de heer Calvo zijn rol, maar hij zal er niet in slagen om mij uit te spelen tegen om het even wie. Fiscaal is het een collectieve schande dat wij in ons land mensen nog altijd meer aanmoedigen om niet te werken dan om wel te werken! (*Applaus*)

05.15 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Dit toont aan hoe jammer het is dat premier hier niet is, want dan zou hij de gapende meningsverschillen kunnen vaststellen. De heer Dewael zegt liever honderden miljoenen euro's in de gezondheidszorg te willen zoeken dan een eerlijke bijdrage te vragen van de 10% meestvermogenden.

Inzake fiscaliteit wil ik het niet alleen over de meerwaardebelasting hebben, maar ook over de vennootschapsbelasting. Vandaag had de premier het moeten hebben over een verlaagde, eenvoudigere en eerlijkere vennootschapsbelasting voor de kmo's. Hij geeft echter forfait, en dat is de schuld van deze oude politieke klasse, die met nachtelijke onderhandelingen vooral paniekoplossingen aflevert. Een echte hervormingsregering zou beide rechtvaardige maatregelen doorvoeren.

De premier moet hier aanwezig zijn om zijn plan voor ons land uit de doeken te doen. Als hij deze vergadering thuis of in de Lamberbont aan het volgen is op een televisiescherm, zal hij vaststellen dat hij nu geen meerderheid meer heeft.

Ik hoop ten slotte dat de heer Verherstraeten hier zal verkondigen dat die eerlijke bijdrage van de grootste vermogens er zal komen, zodat we weten dat het de CD&V menens is. (*Applaus bij de oppositie*)

Persoonlijk feit

05.16 Wouter Beke (CD&V): Ik begrijp de debathonger van de heer Calvo, maar het debat moet gebeuren op basis van feiten en niet via

pourrait même grimper jusqu'à 30 %.

Ne reprochez donc pas au gouvernement de ne rien faire en matière d'impôts sur le capital. Dans notre pays, nous préférons cependant toujours agir sur les volets recettes et fiscalité, dissuadant ainsi la population et les entreprises d'entreprendre. Essayons de mobiliser l'épargne dormante en faveur d'un véritable pacte d'investissement. Voilà en quoi consiste notre politique de la main tendue.

Pour le reste, M. Calvo joue la partition que l'on attend de lui, mais il ne réussira pas à m'opposer à qui que ce soit. D'un point de vue fiscal, nous devrions tous rougir de continuer à encourager davantage les gens à ne pas travailler plutôt qu'à travailler! (*Applaudissements*)

05.15 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Tout cela démontre qu'il est regrettable que le premier ministre soit absent car il aurait pu constater les profondes divergences de vues qui nous séparent. M. Dewael affirme préférer chercher des centaines de millions d'euros d'économies dans le secteur des soins de santé plutôt que de demander une contribution équitable aux 10 % de la population les plus fortunés.

Concernant la fiscalité, je voudrais aborder la taxation des plus-values, mais aussi l'impôt des sociétés. Aujourd'hui, le premier ministre aurait dû nous annoncer un impôt des sociétés réduit, simplifié et plus juste pour les PME. Or il déclare forfait, à cause de cette vieille classe politique à qui les négociations nocturnes font surtout prendre des décisions dans la panique. Un gouvernement réellement réformateur mettrait en œuvre les deux mesures équitables.

Le premier ministre doit venir nous expliquer son projet pour notre pays. S'il suit cette séance chez lui ou au Lambermont, sur un écran de télévision, il constatera qu'il n'a pour l'instant plus de majorité.

J'espère enfin que M. Verherstraeten nous annoncera l'instauration de cette cotisation équitable sur les plus grandes fortunes, pour que l'on sache que les intentions du CD&V sont sérieuses. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

Fait personnel

05.16 Wouter Beke (CD&V): Je comprends la soif de débattre de M. Calvo, mais le débat doit reposer sur des faits, et non sur des procès d'intentions.

intentieprocessen. De heer Verherstraeten zal het debat aangaan zodra de maatregelen bekend zijn.

M. Verherstraeten participera à la discussion dès que les mesures seront connues.

05.17 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De heer Beke heeft nog nooit zo veel steun gehad van de oppositie als vandaag. Samen met een grote maatschappelijke meerderheid hebben wij de voorbije 48 uur gezegd dat we CD&V – en deze regering – zullen aanmoedigen als men een stap wil zetten in de richting van een eerlijke bijdrage van de grootste vermogens. Als de heer Dewael zonder scrupules het dogmatische liberale fiscale programma komt voorlezen, zou de CD&V-voorzitter op de tribune tegen hem moeten zeggen: gedaan met het schofferen van mijn partij en met de fiscale rechtvaardigheid waar ze voor staat! Ik hoop dat CD&V voet bij stuk houdt, op onze steun kunnen ze alvast rekenen. (*Applaus*)

05.17 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Jamais auparavant M. Beke n'a reçu autant de soutien de l'opposition. De concert avec une large majorité de la société, nous avons indiqué au cours des 48 dernières heures que nous encouragerons le CD&V – et ce gouvernement – s'il souhaite aller dans le sens d'une contribution équitable des grandes fortunes. Lorsque M. Dewael vient exposer sans scrupules le programme fiscal libéral doctrinal, le président du CD&V devrait monter à la tribune pour le prier d'arrêter de violenter son parti et l'équité fiscale pour laquelle il se bat. J'espère que le CD&V restera sur ses positions; il peut en tout cas compter sur notre soutien. (*Applaudissements*)

05.18 Wouter Beke (CD&V): Het enige wat ik van de heer Dewael heb gehoord – buiten een algemeen discours – is dat de roerende voorheffing van 27 naar 30% zal stijgen. Dat lijkt mij niet meteen een liberale agenda. Laten we wachten op de regeringsverklaring en dan alle maatregelen in hun samenhang beoordelen.

05.18 Wouter Beke (CD&V): Hormis un discours généraliste, la seule chose annoncée par M. Dewael est une hausse de 27 à 30 % du précompte mobilier. Cette mesure ne me semble pas d'emblée inspirée par une philosophie libérale. Attendons la déclaration gouvernementale et procédons alors à une évaluation de l'articulation des différentes mesures.

Het circuit van Zolder kan nog een lesje leren van de socialisten: ontelbaar zijn de bochten die zij ooit hebben genomen als het ging over structurele hervormingen. (*Applaus bij de meerderheid*)

Les concepteurs du circuit de Zolder pourraient s'inspirer des socialistes qui, lorsqu'il s'agissait de réformes structurelles, ont négocié d'innombrables virages. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

05.19 Karin Temmerman (sp.a): Dat zal dan onder leiding van een CD&V-premier geweest zijn.

05.19 Karin Temmerman (sp.a): Si nous avons agi ainsi, c'est probablement dans un gouvernement dirigé par un premier ministre CD&V.

05.20 Catherine Fonck (cdH): We hadden wel gedacht dat u de zaak zou bagatelliseren. Het is niet zo erg, het is niet de eerste keer, zal u zeggen. Open Vld schiet op CD&V en CD&V zegt niets. Maar tegelijk is het ongezien, want aan het begin van de vergadering was er niemand van de regering aanwezig. U had zich nochtans al maandenlang met het begrotingstekort van 4,2 miljard moeten bezighouden. In extremis hebt u het onmogelijke toch willen realiseren.

05.20 Catherine Fonck (cdH): Nous nous doutions que vous banaliserez l'affaire. Ce n'est pas grave, ce n'est pas la première fois, diriez-vous. L'Open Vld tape sur le CD&V, qui ne dit rien. Mais pareillement, c'est du jamais vu parce qu'en début de séance, le banc gouvernemental était vide. Or, depuis des mois, vous auriez dû assumer le trou budgétaire de 4,2 milliards. Certes, en dernière minute, vous avez tenté l'impossible exercice.

Maar u blinkt ook uit in surrealisme. De minister van Begroting is de regeringsverklaring vanmorgen op Bel RTL gaan afleggen, in plaats van in het Parlement. Dat is ongezien. De premier had deze namiddag hier moeten zijn.

Vous détenez aussi la palme du surréalisme. La ministre du Budget est allée faire la déclaration gouvernementale sur Bel RTL ce matin plutôt que de la faire au Parlement. C'est du jamais vu. La place du premier ministre était ici cet après-midi.

Gisteren was het al verwarring troef. Minister Reynders kondigde 's morgens aan dat de begroting rond was. Als dat niet zo was, dan was

Hier déjà, c'était la cacophonie complète: le ministre Reynders annonce dès le matin que le budget était bouclé. Si ce n'était pas le cas, c'était

het voor de MR een manier om CD&V te tackelen. Daartoe laat men blijkbaar geen middel onbeproofd.

De minister van Begroting heeft vanmorgen uitleg gegeven over het akkoord dat, zo zegt ze, bereikt werd over 95% van de begroting, met daarin een miljard bijkomende besparingen in de gezondheidszorg.

Minister De Block zei eerder nochtans meermaals dat zo een scenario ondenkbaar was, omdat er tijdens de voorbije twee jaar al 2 miljard werd bespaard. De heer De Wever én de MR zouden die eis echter op tafel hebben gelegd!

Minister Reynders zei onlangs dat men bij de dagbladhandelaar zijn krant betaalt, maar dat men bij de apotheker voor een hele reeks geneesmiddelen niets meer hoeft te betalen. Alsof men geneesmiddelen neemt omdat men dat leuk vindt! Er zijn patiënten die de broekriem moeten aanhalen om hun geneesmiddelen te kunnen betalen. Andere wachten op de vergoeding van geneesmiddelen of technieken die in onze buurlanden wel al worden terugbetaald.

U gaat echter door met uw brutale besparingen, ten koste van de patiënten.

Ik ben zo vrij nog even op de discussie van zo-even terug te komen. De heer Dewael had het over de arbeidskosten in ons land. Wie is er echter jarenlang minister van Financiën geweest?

Als het uitstel van die begroting zou betekenen dat men zou kunnen afrekenen met de zeer harde maatregelen voor de zieken, dat men evenwichtigere fiscale maatregelen zou kunnen nemen, dat men maatregelen zou kunnen nemen om de arbeidsduur te verminderen en zo de werkgelegenheid te beschermen en jobs te creëren, zou dat een goede zaak zijn. Maar ik heb daar mijn twijfels bij.

Ten slotte roep ik de CD&V op weerwerk te bieden opdat de regering de brutale maatregelen die ze wil opleggen zou herzien. U moet uw waarden doordrukken en u mag niet toegeven!

05.21 Barbara Pas (VB): Ik wist al dat België geen *state* is en ook geen *union*. Het verbaast me dan ook niet dat het niet is gelukt om in dit Belgische denkkader met zijn communautaire stilstand diepgaande hervormingen aan te kondigen een beleidsverklaring, maar de minister mag dit op zijn minst komen uitleggen in het Parlement. Het getuigt van een compleet gebrek aan respect, niet alleen van de regering, maar ook van alle

un moyen pour le MR de tacler le CD&V. Tous les coups sont évidemment permis.

La ministre du Budget a exposé ce matin l'accord sur, dit-elle, les 95 % du budget, dont un milliard d'économies supplémentaires en santé.

Mme De Block a pourtant répété qu'un tel scénario était inenvisageable, deux milliards d'économies ayant déjà été réalisés ces deux dernières années. Mais ce serait une exigence de M. De Wever et du MR!

Récemment, le ministre Reynders relevait le fait que chez le libraire, on paye son journal, tandis que chez le pharmacien, on ne doit plus payer toute une série de médicaments. Comme si se soigner était un loisir! Des patients doivent se serrer la ceinture pour se payer des médicaments, d'autres attendent la prise en charge de médicaments ou de techniques déjà remboursées dans les pays voisins.

Or, vous poursuivez, brutalement, vos économies, en sacrifiant les patients.

Je m'autorise un commentaire sur la passe d'armes d'il y a quelques instants. M. Dewael parle du coût du travail en Belgique. Mais qui a été ministre des Finances durant des années?

Si reporter ce budget permettait d'en finir avec des mesures très dures pour les malades, si cela permettait de prendre des mesures fiscales plus équilibrées, des mesures en matière de réduction de travail pour protéger l'emploi et en créer, ce serait une bonne chose. Seulement, j'ai des doutes.

Enfin, j'appelle le CD&V à résister pour que soient revues les mesures brutales que le gouvernement veut imposer. Imposez vos valeurs, ne lâchez rien!

05.21 Barbara Pas (VB): Je savais déjà que la Belgique n'était ni un État ni une Union. Il n'est dès lors pas étonnant qu'il ne soit pas possible de mener des réformes structurelles dans ce paradigme belge alors que le communautaire est gelé, mais le ministre pourrait à tout le moins venir s'expliquer devant le Parlement. S'en abstenir témoigne d'un manque total de respect, non seulement de la part du gouvernement mais

meerderheidpartijen die akkoord gaan met zo een gang van zaken.

Het klopt dat de *State of the Union* eerder al werd uitgesteld, maar nu zijn er geen verzachtende omstandigheden. In 2013 had premier Di Rupo keurig en tijdig om één week uitstel gevraagd. Deze regering presteert het om pas vandaag te laten weten dat het niet lukt, zonder meer. De kracht van verandering is dat deze regering zich zelfs niet durft vast te pinnen op een datum voor de beleidsverklaring. Komt die er überhaupt? Ik had het graag vandaag van de premier vernomen.

De Kamervoorzitter moet er bij de regeringspartijen op aandringen dat dit Parlement wordt gerespecteerd. Hij moet niet vragen om de agenda te wijzigen, hij moet de aanwezigheid van de premier vorderen. (*Applaus bij VB*)

05.22 Olivier Maingain (DéFI): Mijnheer de minister belast met de betrekkingen met het Parlement, ik vind dat collega Dewael in topvorm is! Hij heeft zijn eigen *State of the Union* gehouden en daarbij geen blad voor de mond genomen, wat eens iets anders is dan de gebruikelijke betogen. Degenen die vastberaden zijn en werken, hebben hun huiswerk niet op tijd ingeleverd, maar hij zegt recht voor z'n raap hoe zwak onze economie ervoor staat: de economische groei en de jobcreatie liggen lager dan het Europese gemiddelde. Hoe gaan we de krachten bundelen? Dat was wat we vandaag van de regering wilden horen.

Minister Reynders dacht gisterochtend CD&V voor een voldongen feit te kunnen plaatsen door een verklaring voor de camera's af te leggen, maar CD&V voelde ineens de behoefte om zich te doen gelden.

CD&V heeft opgemerkt dat het het moment was om te ontwaken aangezien de N-VA door de interne discussies verzwakt is. We zullen zien of CD&V zich tevreden zal moeten stellen met een poedelprijs dan wel of deze regering eindelijk echte hervormingen kan doorvoeren.

De belastinghervorming komt de zwaksten niet ten goede: de gepensioneerden en de personen met een vervangingsinkomen vallen uit de boot en de koopkracht is niet gestegen. Deze regering heeft niet begrepen dat de koopkracht en de overheidsinvesteringen de economische groei weer op gang brengen en zo de ontvangsten genereren die nodig zijn voor een begrotingsevenwicht. Dat is

également de l'ensemble des partis de la majorité qui cautionnent ce scénario.

Il est vrai que l'État de l'union a déjà été reporté par le passé mais aujourd'hui, il n'y a plus de circonstances atténuantes. En 2013, le premier ministre Di Rupo avait eu la correction de demander en temps voulu une semaine de répit. L'actuel gouvernement a attendu aujourd'hui pour nous annoncer que sa déclaration n'est pas prête. La force du changement de ce gouvernement est qu'il n'ose même pas annoncer une date pour sa déclaration. Arrivera-t-elle vraiment? J'aurais aimé me l'entendre dire aujourd'hui par le premier ministre.

Le président de la Chambre se doit d'insister auprès des partis de la majorité pour que ce Parlement soit respecté. Il ne doit pas demander une modification de l'ordre du jour mais requérir la présence du premier ministre. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

05.22 Olivier Maingain (DéFI): Monsieur le ministre chargé des relations avec le Parlement, j'ai trouvé M. Dewael en très grande forme! Il a dressé un état de l'Union avec une sincérité qui nous change des propos rituels. Ceux qui sont "déterminés" et qui "travaillent" ne remettent pas leur copie à temps, mais lui a dit crûment tout l'état de faiblesse de notre économie: un taux de croissance et un taux de création d'emploi inférieurs à la moyenne européenne. Comment va-t-on enfin mobiliser les énergies? On attendait la réponse du gouvernement.

M. Reynders, hier matin, a cru pouvoir mettre en cage le CD&V par une déclaration devant les caméras, mais le CD&V s'est senti tout à coup le besoin d'exister.

Le CD&V a vu que les débats à la N-VA et ses faiblesses internes lui donnaient l'occasion de se réveiller. Nous verrons si le CD&V part à la chasse aux papillons ou si ce gouvernement est enfin en mesure de faire de vraies réformes.

La réforme fiscale ne joue pas en faveur des plus faibles: elle a oublié les retraités, les revenus de remplacement et elle n'accroît pas le pouvoir d'achat. Ce gouvernement n'a pas compris que le pouvoir d'achat et les investissements publics relancent la croissance économique et permettent les recettes nécessaires aux équilibres budgétaires. Sans cela, pas de réforme économique et une

een must, anders is er geen economische hervorming mogelijk en wordt de verdeeldheid bij de meerderheid alsmear groter. (*Applaus*)

05.23 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Niet alleen was de bespreking van de State of the Union al lang geagendeerd, maar u was ook gewaarschuwd dat de begrotingsopmaak heel wat voeten in de aarde zou hebben omdat de maatregelen die u neemt de economie verstikken en uw begrotingsvooruitzichten niets waard zijn. Volgend jaar zal het nog erger zijn. Ondanks alle waarschuwingen is u thans niet in staat een begroting in te dienen.

(*Nederlands*) We hoorden wel akkoorden over andere punten, zoals het miljard euro dat wordt gehaald bij de zieken, of het pesten van werklozen of de herinvoering van de 45 urenweek. De regering is dus uitsluitend bezig met de vraag hoe ze de werknemers deze bittere budgettaire pil kan doen slikken.

(*Frans*) Als het om een symbolische maatregel gaat, zult u onze steun niet krijgen! Wanneer het erom gaat de werkende mens te doen betalen, zijn uw maatregelen allerminst symbolisch. Wanneer men echter de rijken moet doen betalen, dan moet dat een symboolwaarde hebben: natuurlijk brengt zo een belasting niets op! Als men de rijken wil doen betalen, moet men zorgen voor een belasting die geld in het laatje brengt! En hoe doen we dat? Men neemt als belastinggrondslag het vermogen en men keurt een belasting goed om al wie meer dan 1 miljoen euro heeft, te doen betalen.

Dankzij de crisis voelen we nu ook de hete adem van de volksstrijd in het Parlement!

(*Nederlands*) Je voelt hier bijna tastbaar de nood om de grote vermogens te laten betalen. De sociale druk, van onderuit, hangt in de lucht, ook in dit Parlement. De druk zorgt zelfs voor een crisis binnen de regering. Dit is niet te stoppen, de mensen zijn het beu dat alles unfair geregeld wordt.

(*Frans*) We zullen ervoor zorgen dat de onvrede van de bevolking nog toeneemt. Uw zwakheid van vandaag geeft iedereen de hoop dat de regering alsnog op haar schreden terugkeert.

De **voorzitter**: Ik stel voor dat wij ons uitspreken over het verzoek van mevrouw Kitir om de premier te vorderen, dat het eerst is ingediend. Dat kan bij zitten en opstaan, maar ik merk dat men een

majorité de plus en plus lézardée. (*Applaudissements*)

05.23 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Non seulement la discussion sur le *State of the Union* était prévue de longue date mais vous aviez été prévenus que la confection du budget serait un vrai casse-tête car les mesures que vous prenez asphyxient l'économie et vos prévisions budgétaires ne valent rien. L'année prochaine, ce sera pire. En dépit des avertissements, vous voilà incapables aujourd'hui de présenter un budget.

(*En néerlandais*) Nous avons recueilli les échos d'accords sur d'autres points, tels que le milliard d'euros qui sera prélevé du côté des malades ou le harcèlement des chômeurs ou encore la restauration de la semaine de 45 heures de travail. Le gouvernement se soucie donc exclusivement de savoir comment il va réussir à faire avaler cette potion budgétaire amère aux travailleurs.

(*En français*) S'il s'agit d'une mesure symbolique, vous n'aurez pas notre soutien! Quand il s'agit de faire payer les travailleurs, vos mesures n'ont rien de symbolique. Mais quand il s'agit de faire payer les riches, alors il faut rester dans le symbole: évidemment, un tel impôt n'est pas rentable! Si on veut faire payer les riches, faisons une vraie taxe rentable! Comment? Il suffit de prendre pour base le patrimoine, de voter une taxe pour faire payer tous ceux qui ont plus d'un million d'euros.

La crise actuelle permet de sentir le souffle chaud de la lutte populaire!

(*En néerlandais*) Le besoin de faire contribuer les grandes fortunes à l'effort est quasiment palpable. La pression sociale de la base est perceptible également dans cet hémicycle. Cette pression provoque même une crise au sein du gouvernement. Elle est désormais impossible à endiguer car la population est lasse de ces mesures injustes.

(*En français*) Cette intensité populaire, nous la ferons augmenter. Votre faiblesse d'aujourd'hui rend à tous l'espoir de vous faire reculer.

Le **président**: Je vous propose de nous prononcer sur la demande de Mme Kitir visant à requérir la présence du premier ministre, et qui a été déposée en premier lieu. Nous pouvons le faire par assis et

elektronische stemming vraagt. Wie het verzoek van mevrouw Kitir steunt, stemt ja.

(Stemming/vote 1)		
Ja	56	Oui
Nee	73	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

levé, mais je constate qu'un vote électronique est demandé. Votent "oui" les membres qui soutiennent la demande de Mme Kitir.

(Stemming/vote 1)		
Ja	56	Oui
Nee	73	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Aangezien het verzoek verworpen is, hoeven wij ook niet meer over de andere verzoeken te stemmen. (*Rumoer*) Dat er geen quorum is bij de meerderheid, doet in deze context overigens niet ter zake.

La demande étant rejetée, nous ne devons plus voter sur les autres demandes. (*Tumulte*) L'absence de quorum au sein de la majorité ne change rien dans le présent contexte.

06 Goedkeuring van de agenda

De **voorzitter**: Wij moeten overgaan tot de goedkeuring van de agenda voor de vergaderingen van deze week.

Woensdag is er geen plenaire vergadering. Donderdag houden we een normale vergadering met een vragenuur, en aansluitend de interpellaties. Ik neem aan dat de verzoeken daartoe de steun hebben van een vijfde van de leden. Als niemand een stemming vraagt over deze agenda, beschouw ik hem als goedgekeurd.

De vergadering wordt gesloten om 16.36 uur. Volgende vergadering donderdag 13 oktober 2016 om 14.15 uur.

06 Adoption de l'ordre du jour

Le **président**: Nous devons procéder à l'approbation de l'ordre du jour des séances de cette semaine.

Il n'y aura pas de séance plénière mercredi. Jeudi, nous tiendrons une séance normale avec questions et ensuite, développement des interpellations. Je présume que les demandes à cet effet disposent du soutien d'un cinquième des membres. Si personne ne demande un vote sur cet ordre du jour, je le considère comme adopté.

La séance est levée à 16 h 36. Prochaine séance le jeudi 13 octobre 2016 à 14 h 15.